

Distr.  
GENERAL  
  
A/CONF.164/17  
16 March 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ПО ТРАНСЗОНАЛЬНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ  
И ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ  
Нью-Йорк, 14-31 марта 1994 года

ЗАЯВЛЕНИЕ, СДЕЛАННОЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ КОНФЕРЕНЦИИ  
НА ОТКРЫТИИ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ 14 МАРТА 1994 ГОДА

Я приветствую участников третьей сессии Конференции Организации Объединенных Наций по трансзональным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб. Как мы все признали на предыдущей сессии, предстоит многое сделать для того, чтобы мы выполнили мандат Конференции в установленные сроки. Мы добились существенного прогресса на второй сессии, и я надеюсь, что на этой сессии можно будет добиться дальнейшего продвижения.

В ходе второй сессии Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) сделала глобальный обзор состояния имеющихся во всем мире запасов далеко мигрирующих рыб и трансзональных рыбных запасов. Этот обзор показал, что многие из этих запасов уже активно эксплуатируются и что значительное число этих запасов уже резко сократилось или было истощено, а это говорит о том, что нынешние методы рыболовного промысла являются нерациональными.

Чрезмерно эксплуатируемые запасы не будут восстановлены за короткий промежуток времени. Восстановление запасов – сложная задача, и ее решение неизбежно будет связано с трудностями, особенно для тех рыбаков, которые занимались эксплуатированием этих запасов и которые теперь вынуждены считаться с ограничениями на свою рыболовную деятельность. Что касается тех запасов далеко мигрирующих рыб и трансзональных рыбных запасов, которые не являются объектом столь интенсивной эксплуатации, то абсолютно необходимо в кратчайшие возможные сроки принять меры по управлению этими запасами, чтобы предотвратить чрезмерный вылов. Предотвратить кризис в рыболовном промысле гораздо легче, чем решать проблемы уже после его возникновения.

На основе имеющейся информации можно сказать, что с того времени, когда мы встречались в последний раз, несколько не уменьшилась серьезность положения с международным рыбным промыслом применительно к запасам далеко мигрирующих рыб и

трансзональным рыбным запасам. Так, в последнее время поступали сообщения о том, что в некоторых частях мира продолжается катастрофическое сокращение рыбного промысла и что это имеет чрезвычайные социально-экономические последствия для населения, занимающегося рыбным промыслом. Поэтому мы должны работать конструктивно и эффективно, чтобы найти правильные решения, которые обеспечат долгосрочное и рациональное использование всех рыбных запасов. Однако эти решения должны быть в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года. Следует отметить, что эта Конвенция вступит в силу 16 ноября 1994 года, поскольку уже имеется 60 ратификационных грамот и заявлений о присоединении, которые необходимы для ее вступления в силу.

Я хотел бы использовать эту возможность для того, чтобы проинформировать Вас о некоторых других событиях, относящихся к нашей работе, которые произошли после нашей предыдущей встречи. Во-первых, в ноябре 1993 года на Конференции ФАО, состоявшейся в Риме, было принято Соглашение по содействию соблюдению рыболовными судами в открытом море международных мер по сохранению и управлению. Это Соглашение вступит в силу после того, как Генеральный директор ФАО получит двадцать пятый документ о присоединении. Во-вторых, в декабре 1993 года в штаб-квартире Международной комиссии по тропическому тунцу, находящейся в Ла-Холье, Калифорния, было проведено специальное консультативное совещание ФАО по роли региональных рыбопромысловых учреждений в сборе статистических данных о рыбном промысле в открытом море. Делегатам известно, что на нашей последней сессии ФАО сообщила о своем намерении созвать такое совещание. В центре внимания этого совещания было приложение 1 к тексту для обсуждения (A/CONF.164/13 от 23 ноября 1993 года) в рамках нашей Конференции. Доклад об этом специальном консультативном совещании имеется в вашем распоряжении в качестве документа A/CONF.164/INF/10. В-третьих, ФАО начала работу по составлению проекта общих принципов для международного кодекса поведения по вопросам ответственного рыболовства в соответствии с Канкунской декларацией по ответственному рыболовству.

Меня пригласили участвовать в работе специального консультативного совещания в Ла-Холье и неофициальной рабочей группы экспертов по кодексу поведения в Риме – в качестве Председателя данной Конференции. Я признателен ФАО за эти приглашения.

В своем заключительном выступлении на второй сессии Конференции 30 июля 1993 года я настоятельно призвал участников Конференции предпринять согласованные усилия для достижения договоренности по многим вопросам, содержащимся в тексте для обсуждения. Я выразил также надежду на то, что к концу третьей сессии мы сможем достичь такой стадии переговоров, которая дала бы нам возможность опубликовать пересмотренный текст, отражающий существенную, хотя, может быть, и не полную договоренность по всем вопросам. Если это будет возможным, государства смогут рассмотреть пересмотренный текст и подготовиться к окончательной сессии, намеченной на лето, когда этот текст должен быть принят. Поэтому наша программа работы на эту сессию должна отражать эту цель.

Таким образом, проведя консультации с членами бюро, я хотел бы предложить вашему вниманию следующую программу работы. Конференции следует перейти к рассмотрению текста для обсуждения, содержащегося в документе A/CONF.164/13 от 23 ноября 1993 года. При этом мы должны а) прежде всего заслушать любые общие замечания, которые делегации, возможно, хотели бы сделать по вопросам, отраженным в этом тексте, и б) затем в ходе неофициальных заседаний перейти к рассмотрению этого текста по разделам. В течение этого процесса у нас, видимо, будет возможность выявить некоторые ключевые области, которые требуют дальнейшего

обсуждения. Мы должны стремиться к тому, чтобы завершить этот процесс к концу первой недели.

В течение второй недели Конференция должна сосредоточить свое внимание на ключевых оставшихся вопросах, с тем чтобы решить их. Если будет достигнут достаточный прогресс, то пересмотренный вариант текста можно будет опубликовать к концу второй недели или в начале третьей недели. Затем мы могли бы в течение оставшихся дней третьей недели рассмотреть этот пересмотренный текст.

Как было решено на последней сессии, у нас на этой сессии должны быть две технические рабочие группы открытого состава. Эти группы будут заниматься вопросами применения осторожного подхода и критериями управления рыбным промыслом. Как вам известно, Конференция просила ФАО подготовить информационные документы по этим вопросам. Материалы по этим вопросам содержатся в документах A/CONF.164/INF/8 и A/CONF.164/INF/9. Я хотел бы поблагодарить ФАО за оперативную подготовку этих документов, которые, насколько мне известно, были предоставлены Секретариату в конце декабря прошлого года.

В соответствии с нашей договоренностью, достигнутой в конце прошлой сессии, эти технические рабочие группы будут заседать одновременно с пленумом. Как уже было объявлено, Рабочая группа по применению осторожного подхода в контексте управления рыболовством будет заседать с 16 по 18 марта, а Рабочая группа по критериям управления рыбным промыслом будет заседать с 21 по 23 марта. Используя в качестве основы два вышеуказанных информационных документа и другую соответствующую информацию, эти рабочие группы должны сделать обзор соответствующих разделов текста для обсуждения, и, в случае необходимости, подготовить пересмотренный текст для его рассмотрения пленумом. Рабочие группы должны сосредоточить свое внимание на практических способах решения этих двух вопросов в контексте управления рыбным промыслом.

Есть предложение о том, чтобы в начале второй недели, после обзора текста для обсуждения по отдельным разделам, рассмотреть вопрос о форме документа, который будет результатом Конференции. Это будет предшествовать рассмотрению ключевых вопросов, которые я упомянул выше.

Чтобы облегчить продвижение нашей работы, я хотел бы призвать государства к проведению таких неофициальных консультаций, которые могут потребоваться для того, чтобы содействовать решению вопросов, по которым имеются разногласия. Такие консультации могут быть двусторонними или в рамках небольших групп заинтересованных государств, или могут принимать любую другую форму, которая могла бы содействовать продвижению нашей работы. Однако эти неофициальные консультации не должны мешать выполнению нашей намеченной программы работы. Что касается меня, то я буду проводить такие консультации, которые будут необходимы. В целях обеспечения открытости результаты консультаций должны доводиться до сведения всех делегаций в ходе пленарных заседаний.

Таким образом, предлагаемую организацию работы этой сессии можно резюмировать следующим образом:

- 1) Конференция начнет свою работу с заслушивания общих замечаний по тексту для обсуждения. За этим последует рассмотрение текста для обсуждения по отдельным разделам. С этой целью пленум будет заседать как рабочая группа. Мы должны стремиться к тому, чтобы завершить этот процесс к концу первой недели;

2) после завершения рассмотрения текста по отдельным разделам Конференция обсудит вопрос о форме документа, являющегося результатом Конференции;

3) затем она приступит к рассмотрению некоторых ключевых вопросов, которые требуют дальнейшего обсуждения;

4) с учетом достигнутого прогресса мы должны стремиться к опубликованию пересмотренного текста к началу третьей недели;

5) если мы действительно сумеем опубликовать пересмотренный текст в течение третьей недели, Конференция должна приступить к рассмотрению пересмотренного текста, что должно продолжаться до окончания сессии;

6) две технические рабочие группы будут заседать одновременно с пленумом с 16 по 18 марта и с 21 по 23 марта, соответственно.

Как обычно, данная программа работы является ориентиром для работы в течение этой сессии, и ее следует применять гибко, с тем чтобы можно было в ходе сессии учесть изменяющиеся обстоятельства. Я надеюсь, что вы примете это предложение, учитывая, что имеющееся в нашем распоряжении время ограничено. В этой связи я хотел бы отметить, что меня очень обнадежила решимость, которую продемонстрировали делегации на предыдущей сессии, предпринимая усилия, направленные на быстрое и долгосрочное решение проблем, связанных с трансзональными рыбными запасами и запасами далеко мигрирующих рыб.

-----